

SPOT 3 GO
vis: SUS opens UC doors

11 **CHERUBINO**

des-so: a-van-ti a-van-ti: si-gnor uf-fi-zi-a-le. Ah non chia-mar-mi con
ist es: a-van-ti a-van-ti: Sie neu-ge-back-ner Haupt-mann. Bit-te, ver-schon mich mit

13

no-me sì fa-ta-le! ei mi ram-men-ta che ab-ban-do-nar deg-g'i-o co-ma-re tan-to
so ver-hass-ten Ti-teln! sie mah-nen schmerz-lich, dass ich sie bald ver-las-se, die Pa-tin, die so

16 **SUSANNA**

buo-na ... E tan-to bel-la! Ah sì ... cer-to ... Ah sì ... cer-to ... I-po-cri-
gut ist ... Und die so schön ist! Ach ja ... wirk-lich ... Ach ja ... wirk-lich ... du klei-ner

19

- to - ne! via pre - sto la can - zo - ne che sta - ma - ne a me de - ste
Heuch - ler! ge - schwin - de die Kan - zo - ne, die Sie mir heu - te ga - ben,

21

LA CONTESSA

SUSANNA (additando Cherubino)
(zeigt auf Cherubino)

a ma - da - ma can - ta - te. Chi n'è l'au - tor? Guar - da - te: e - gli ha due
 denn Ma - dame will sie hö - ren. Ist sie von ihm? Sie se - hen: wie sei - ne

23

LA CONTESSA

brac - cia di ros - sor sul - la fac - cia. Pren - di la mia chi -
 Wan - gen vor Ver - le - gen - heit glü - hen. Hier hast du zur Be -

25

CHERUBINO

- tar - ra, e l'a - com - pa - gna. Io so - no sì tre - man - te ...
 - glei - tung mei - ne Gi - tar - re. [152] Ich bin er - regt, ich zit - tre ...

27

SUSANNA

ma se ma - da - ma vuo - le ... Lo vuo - le, sì, lo vuol. Man - co pa - ro - le.
 doch wenn Frau Grä - fin wol - len ... Sie will es, ja, sie will. Spar dei - ne Wor - te. [152]

LX 224
downbeat

Nº 12 Arietta

Andante (La Susanna fa il ritornello sul chitarrino.)
(Susanna spielt das Ritornell auf der Gitarre.)

p dolce

5

9 CHERUBINO

Cher.

Voi che sa - pe - te che co - sa è a - mor,
Ihr, schö - ne Frau - en, die ihr sie kennt,

13

Cher.

don - ne ve - de - - - te s'io l'ho nel cor,
sagt, ist das Lie - - - be, was in mir brennt,

Cher.

don - ne ve - de - te s'io l'ho nel cor.
sagt, ist das Lie - be, was in mir brennt?

Cher.

Quel - lo ch'io pro - vo vi ri - di - rò,
Euch will ich sa - gen, was mich er - füllt,

Cher.

è per me nuo - vo ca - pir nol so.
mir un - be - greif - lich, nie - mals ge - stillt.

Cher.

Sen - to un af - fet - to pien di de - sir,
Stür - mi - sches Seh - nen pei - nigt mein Herz,

33

Cher.

ch'o - ra è di - let - to, ch'o - ra è mar - tir.
bald vol - ler - Won - ne, bald vol - ler Schmerz.

37

Cher.

Ge - lo e poi sen - to l'al - ma av - vam - par,
E - ben noch frier ich, schon - wird mir heiß,

41

Cher.

e in - un mo - men - to - tor - no a ge - lar.
dann - werd ich zit - ternd wie - der zu Eis.

45

Cher.

Ri - cer - co un be - ne fuo - ri di me,
Drang nach der Fer - ne raubt mir die Ruh,

49

Cher.

non so chi'l tie - ne, non so co - s'è. So - spi-ro e
 weiß nicht, wo su - chen, und nicht wo - zu. Oft muss ich

53

Cher.

ge - mo sen - za vo - ler, pal - pi - to e tre - mo sen - za sa -
 seuf - zen, sagt mir, wa - rum? bald pocht das Herz mir, dann ist es

mfp

56

Cher.

- per. Non tro - vo pa - ce not - te ne di, ma pur mi pia - ce
 stumm. Ich find nicht Frie - den, Tag o - der Nacht, und doch, wie se - lig

mfp

60

Cher.

lan - guir co - sì. Voi che sa - pe - te
 solch Lei - den macht. Ihr, schö - ne Frau - en,

64

Cher.

che co - sa è a - mor, don - ne ve - de - - - te
 die ihr... sie... kennt, sagt, ist das Lie - - - be,

68

Cher.

s'io l'ho nel cor, don - ne ve - de - te
 was in mir brennt, sagt, ist das Lie - be,

72

Cher.

s'io l'ho nel cor, don - ne ve - de - te
 was in mir brennt, sagt, ist das Lie - be,

76

Cher.

s'io l'ho nel cor.
 was in mir brennt?

antic.
 applause

Recitativo

LA CONTESSA
SUSANNA
CHERUBINO

LA CONTESSA

SUSANNA

Bra-vo! che bel-la vo - ce! io non sa - pe - a che can - ta - ste sì be - ne. Oh in ve - ri -
Bra-vo! Welch schö - ne Stim - me! ich wuss - te wirk - lich nicht, dass Sie so gut sin - gen. Oh, ganz ge -

3

- tà e - gli fa tut - to ben quel - lo ch'ei fa. Pre - sto a noi bel sol - da - to:
- wiss, was er auch im - mer macht, das macht er gut. Nun ge - schwind, schö - ner Krie - ger:

SIB: SPOT 1 down on SUS exit
SPOT 1 up on SUS enter SLdoor
SL core light ON!

5

Fi - ga - ro v'in - for - mò ... Tut - to mi dis - se: La - scia - te - mi ve -
Fi - ga - ro will, dass Sie ... Ich weiß schon al - les: Las - sen Sie mich mal

7

(Si misura con Cherubino.) (Sie misst sich mit Cherubino.) (Gli cava il manto.) (Sie nimmt ihm den Umhang ab.)
- der: an - drà be - nis - si - mo: siam d'u - gua - le sta - tu - ra ... giù quel man - to.
sehn: Es wird sehr gut ge - hen: si - cher pas - sen die Klei - der ... fort den Man - tel.

LA CONTESSA

9

SUSANNA LA CONTESSA SUSANNA

Che fa - i? Nien - te pa - u - ra. E se qual - cu - no en - tras - se? En - tri,
 Was tust du? Nur kei - ne Ban - ge. Doch wenn nun je - mand kä - me? Und wenn,

11

(Chiude la porta.)
 (Sie schließt die Tür.)

vis; SUS locks UC door
 SL cue light+GFF

che mal fac - cia - mo? La por - ta chiu - de - rò. Ma co - me
 was tun wir Bö - ses? Ich schließ die Tü - re zu. Doch sei - ne

13

LA CONTESSA

poi ac - con - ciar - gli i ca - pel - li? - U - na mia cuf - fia pren - di nel ga - bi - net - to.
 Haa - re, was ist da zu ma - chen? - Hol aus der Kam - mer ei - ne von mei - nen Hau - ben.

SP224
 SPOT 1 GO
 VIS: SUS EXIT

Susanna va nel gabinetto a pigliar una cuffia: Cherubino si accosta alla Contessa, e gli lascia veder la patente che terrà in petto: la Contessa la prende, l'apre: e vede che manca il sigillo.)
 (Susanna geht in das Nebenzimmer, um eine Haube zu holen; Cherubino nähert sich der Gräfin und lässt sie das Patent sehen, das er an der Brust trägt; die Gräfin nimmt es, öffnet es und sieht, dass das Siegel fehlt.)

15

Pre - sto: che car - ta è quel - la? La pa - ten - te. Che sol -
 Mach schon: was ist denn das da? Mein Pa - tent ist's. Mein Ge -

CHERUBINO LA CONTESSA

LA CONTESSA

(gliela rende)

(gibt es ihm
zurück)

17

CHERUBINO

- le - ci - ta gen - te! L'eb - bi or or da Ba - si - lio. Dal - la fret - ta ob - bli -
- mahl hat es ei - lig! E - ben gab mir's Ba - si - lio. [164] In der Ei - le ... da ver -

SPOT 1 GO
vis: SUS enter

19

SUSANNA (sorte)
(kommt heraus)

LA CONTESSA

- a - to han - no il si - gil - lo. Il si - gil - lo di che? Del - la pa - ten - te.
- ga - sen sie das Sie - gel. Wel - ches Sie - gel? wo - von? Von dem Pa - tent hier.

21

SUSANNA

LA CONTESSA

Co - spet - to! che pre - mu - ra! Ec - co la cuf - fia. Spic - cia - ti: va
Das nenn ich wirk - lich Ei - le! Das ist die Hau - be. Mach doch schon: Su -

23

be - ne: mi - se - ra - bi - li noi, se il Con - te vie - ne.
- san - na: wenn der Graf uns er - wischt, sind wir ver - lo - ren. [163]

N° 13 Aria *)

Allegretto

SUSANNA

Ve - ni - te in - gi - noc - chia - te - vi:
Nur nä - her her und hin - ge - kniet:

(Prende Cherubino e se lo fa inginocchiare davanti poco discosto dalla Contessa che siede.)

(Nimmt Cherubino und lässt ihn vor sich niederknien, wenig entfernt von der Gräfin, die sitzt.)

5

Sus.

re - sta - te fer - mo li, re - sta - te, re -
und hal - ten Sie ganz still, ganz stil - le, ganz

10

Sus.

- sta - te, re - sta - te fer - mo li, re - sta - te fer - mo
stil - le, und hal - ten Sie ganz still, und hal - ten Sie ganz

(Lo pettina da un lato, poi lo prende pel mento e lo volge a suo piacere.)

(Sie kämmt ihm auf einer Seite, dann nimmt sie ihn beim Kinn und wendet ihm nach Belieben.)

14

Sus.

li. Pian pia - no or via gi -
still. Und nun ein we - nig

*) Siehe Anhang S. 523 / See Appendix p. 523

(Seguita ad acconciarlo ed a porgli la cuffia.)

(Sie könnt ihm weiter und setzt ihm dabei die Haube auf.)

32

Sus.

me. Drit - tis - si - mo, drit - tis - si - mo: guar - da - te - mi guar -
 an. Kein Sei - ten - blick, kein Sei - ten - blick: hier - her ge - schaut, hier -

cresc.

36

Sus.

- da - te - mi. Ma - da - ma qui non  .
 - her ge - schaut. Die Gr  - fin ist nicht hier.

f p

41

Sus.

La fac - cia o - ra vol - ge - te - mi: o - l  que - gli oc - chi a
 Und jetzt, mein Freund, hier - her ge - schaut: so sehn Sie mich doch

44

Sus.

me. Drit - tis - si - mo: guar - da - te - mi. Ma -
 an. Kein Sei - ten - blick: hier - her ge - schaut. Die

cresc. f p

48

Sus. *- da - ma, ma - da - ma qui non è. Ma - da - ma qui non*
Grä - fin, die Grä - fin ist nicht hier. Die Grä - fin ist nicht

cresc. *f*

52

Sus. *è. Re - sta - te fer - mo ...*
hier. Ste - hen Sie ru - hig ...

p

55

Sus. *or via gi - ra - te - vi ... guar -*
jetzt wie - der um - ge - dreht ... hier -

58

Sus. *- da - te - mi ... bra - vo ...*
- her ge - schaut ... bra - vo ...

61

Sus.

più al - to quel col - let - to ...
den Kra - gen et - was hö - her ...

65

Sus.

quel ci - glio un po' più bas - so ...
die Au - gen et - was sen - ken ...

69

Sus.

le ma - ni sot - to il pet - to ... ve -
die Hän - de züch - tig kreu - zen ... nun

73

Sus.

-dre - mo po - scia il pas - so quan - do sa - re - te in piè ve -
ü - ben Sie die Schrit - te, ge - hen Sie auf und ab, nun

mfp

77

Sus.

- dre - mo po - scia il pas - so _____ quan - do sa - re - te in piè.
 ü - ben Sie die Schrit - te _____ , ge - hen Sie auf und ab.

mf *mf* *mf* *pp*

81

Sus.

Mi - ra - te il bric - con -
 Der Bur - sche ist durch -

(piano alla Contessa)
 (leise zur Gräfin)

84

Sus.

- cel - lol! mi - ra - te quan - to è bel - lol!
 - trie - ben! wahr - haf - tig zum Ver - lie - ben!

87

Sus.

che fur - ba guar - da - tu - ra!
 wie schel - misch er uns an - blickt!

che vez - zo, che fi -
 wie rei - zend er sich

90

Sus.

- gu - ra! mi - ra - te il bric - con - cel - lo, mi - ra - te quan - to è
 an - schickt! der Bur - sche ist durch - trie - ben, wahr - haf - tig zum Ver -

92

Sus.

bel - lol che fur - ba guar - da - tu - ra! che vez - zo, che fi - gu - ra! Se
 - lie - ben! wie schel - misch er uns an - blickt! wie rei - zend er sich an - schickt! Wenn

cresc.

f

p

95

Sus.

l'a - ma - no le fem - mi - ne han cer - to il lor per - ché.
 den die Frau - en lie - ben, so wis - sen sie wa - rum.

99

Sus.

Se l'a - ma - no, han cer - to il lor per - ché, han
 So wis - sen sie, so wis - sen sie wa - rum, sie

sf

p

103

Sus.

cer - to cer - to cer - to il lor per - ché, han cer - to cer - to
 wis - sen, ja sie wis - sen sehr gut wa - rum, sie wis - sen, ja sie

108

Sus.

cer - to il lor per - ché, han cer - to cer - to il lor per -
 wis - sen sehr gut wa - rum, sie wis - sen, wis - sen gut wa -

112

Sus.

- ché, han cer - to cer - to il lor per - ché,
 - rum, sie wis - sen, wis - sen gut wa - rum,

115

Sus.

il lor per - ché, il lor per - ché.
 sehr gut wa - rum, sehr gut wa - rum.

Recitativo

LA CONTESSA
SUSANNA
CHERUBINO
(IL CONTE)

LA CONTESSA SUSANNA

Quan - te buf - fo - ne - ri - el Ma se ne so - no i o me - de - sma ge - lo - sa;
Schluss nun mit dem Ge - tu - el Ich könn - te sel - ber noch ei - fer - süch - tig wer - den;

(Prende pel mento Cherubino.)
(nimmt Cherubino
beim Kinn)

3 LA CONTESSA

ehi ser - pen - tel - lo, vo - le - te tra - la - sciar d' es - ser sì bel - lo? Fi - niam le ra - gaz -
he, klei - ne Schlan - ge, das nehm ich un - ver - schämt, dass Sie so schön sind! Num lass die Kin - de -

6

- za - te: or quel - le ma - ni - che ol - tre il go - mi - to gli al - za, on - de più a -
- rei - en: ich strei - fe ihm sei - ne Är - mel ein we - nig hö - her, so ist es

8

SUSANNA
(eseguisce)
(führt es aus) LA CONTESSA

- gia - ta - men - te l' a - bi - to gli sia - dat - ti. Ec - co. Più in -
recht, dann wird das Kleid ihm be - que - mer pas - sen. Gut so. Noch

(scoprendo un nastro, onde ha fasciato
il braccio)

(entdeckt ein Band, mit dem er den Arm
verbunden hat) SUSANNA

10

- die - tro. Co - sì: che na - stro è quel - lo? - È quel ch'es - so in - vo -
hö - her. Ja so: was soll das Band hier? - Das hat er mir ge -

CHERUBINO

12 LA CONTESSA

- lom - mi. E que - sto san - gue? Quel san - gue ... io non so co - me ... po - co
- stoh - len. Und die - ses Blut drauf? Das Blut hier ... ich weiß nicht, wie das ... vor - hin

14

pria sdruc - cio - lan - do ... in un sas - so ... la pel - le io mi graf -
bin ich ge - stol - pert ... ü - ber Stei - ne ... ich ritz - te mir den

SUSANNA

16

- fia - i ... e la pia - ga col na - stro io mi fa - scia - i. **Mo - stra - te:** non è
Arm auf ... und ver - band mei - ne Wun - de mit dem Bänd - chen. Lass se - hen: gar nicht

SB: spot 1 down on
SUS exit SL book

18

mal: co - spet - to! ha il brac - cio più can - di - do del mi - o! qual - che ra -
 schlecht: wahr - häf - tig! sein Arm ist noch wei - ßer als der mei - ne! und man - ches

20 LA CONTESSA

- gaz - za ... E se - gui a far la paz - za? - va nel mio ga - bi - net - to,
 Mäd - chen ... Was soll denn die - se Narr - heit? - geh ins Zim - mer dort dri - ben

22

SPOT 1
GO
 v.s. SUSSEX

(Susanna parte in fretta.)
 (Susanna geht eilig ab.)

e pren - di un po - co d'in - gle - se taf - fe - tà, ch'è sul - lo scri - gno: in quan - to al
 und ho - le eng - li - sches Pflas - ter, bring es mit; es liegt im Käst - chen: und die - ses

(Guarda un poco il suo nastro: Cherubino inginocchiato la osserva attentamente.)
 (Sie betrachtet ein wenig ihr Band: Cherubino kniet und beobachtet sie aufmerksam.)

24

na - stro ... in - ver ... per il co - lo - re mi spia - cea di pri - var - me - ne.
 Bänd - chen ... nun ja ... die schö - ne Far - be, sollt ich's denn wirk - lich her - ge - ben?

SUSANNA (entra e le da il taffetà e le forbici.)

26 *(tritt ein und gibt ihr das Pflaster und die Schere)* LA CONTESSA

Te - ne - te, e da le - gar - gli il brac - cio! - Un al - tro na - stro pren - di in -
Das Pflas - ter, soll ich den Arm ver - bin - den? - [173] Wenn du das Kleid holst, bring zu -

(Susanna parte per la porta ch'è in fondo e porta seco il mantello di Cherubino.)

(Susanna geht durch die hintere Tür ab und nimmt Cherubinos Umhang mit.)

28 CHERUBINO

- siem col mio ve - sti - to. Ah, più pre - sto m'a - vria quel - lo gua -
- gleich ein an - dres Band mit. Ach, viel schnel - ler wüir - de dies hier mich

30 LA CONTESSA CHERUBINO

- ri - to! - Per - ché? - que - sto è mi - glio - re! - Al - lor che un na - stro ... le - gò la
hei - len! - Wa - rum? - das ist doch bes - ser! - Doch die - ses Bänd - chen ... wel - ches die

32 LA CONTESSA
(interrompendolo)
(unterbricht ihm)

chio - ma ... ov - ver toc - cò la pel - le ... d'og - get - to ... Fo - ra -
Haa - re ... so - gar die Haut be - rühr - te ... des We - sens ... Ei - ner

34

- stie - ro è buon per le fe - ri - te! non è ve - ro? Guar - da - te qua - li -
 Frem - den, die heilt ge - wiss die Wun - den, nun, so ist's doch? Ich sel - ber wuss - te

36

CHERUBINO

- tà ch'io non sa - pe - al! Ma - da - ma scher - za; ed io frat - tan - to
 nichts von sol - cher Heil - kraft! Sie kön - nen scher - zen; und ich muss Sie ver -

SB: LX 230, SPOT 3 down on CH exit
 SPOT 3 up on count enter UE door

38

LA CONTESSA

CHERUBINO

par - to. Po - ve - rin! che sven - tu - ra! Oh me in - fe - li - ce! Or
 - las - sen. Wel - ches furcht - ba - re Un - glück! O, ich ver - zweif - le! Sie

LA CONTESSA
 (con affanno e
 commozione)
 (mit Schmerz und
 Bewegung)

40

CHERUBINO

pian - ge ... Oh ciel! per - ché mo - rir non li - ce! For - se vi - ci - no al - l'ul - ti - mo mo -
 wei - nen ... O Gott! wa - rum darf ich nicht ster - ben? Doch erst im To - de, in der letz - ten

LA CONTESSA (gli asciuga gli occhi col fazzoletto)
(trocknet ihm die Augen mit dem
Taschentuch)

43

- men - to ... que - sta boc - ca o - se - ri - al Sia - te sag - gio: co - s'è que - sta fol -
Stun - de ... wüir - de ich end - lich wa - gen! ... Sei ver - nünf - tig: was soll denn sol - che

45

(Si sente picchiare alla porta.) (Man hört an der Tür klopfen.) IL CONTE (fuori della porta) (vor der Tür) LA CONTESSA

- li - a? Chi pic - chia al - la mia por - ta? Per - ché chiu - sa? — Il mio
Tor - heit? Wer klopft an mei - ne Tü - re? Wie, ver - schlos - sen? — Ach, mein

47

LX230 uc/sl light ON

spo - so, oh De - il son mor - ta! voi qui: sen - za man - tel - lo! in quel - lo sta - to!
Gat - te, o Him - mel! ich ster - be! Sie hier: und oh - ne Man - tel! in die - sem Zu - stand!

50

visual
IL CONTE (con più forza) (stärker)

un ri - ce - vu - to fo - glio ... la sua gran ge - lo - si - a! Co - sa in - du -
er hat den Brief er - hal - ten ... sei - ne Ei - fer - sucht! wie pein - lich! Was soll das

LA CONTESSA (confusa) (verwirrt) IL CONTE LA CONTESSA

52

-gia-te? Son so-la... an-zi... son so-la... E a chi par-la-te? A vo-i...
 Zö-ger'n? Bin al-lein hier... ja doch... al-lein hier... Je-doch, Sie spra-chen? Mit Ih-nen...

55

CHERUBINO

cer-to... a voi stes-so... Do-po quel ch'è suc-ces-so, il suo fu-
 wirk-lich... nur mit Ih-nen... Wenn er mich hier er-wischt-te, er ist so

(Entra nel gabinetto e chiude.) (geht in das Nebenzimmer und verschließt die Tür)

57

LA CONTESSA (prende la chiave.) (nimmt den Schlüssel)

-ro-re... non tro-vo al-tro con-siglio! Ah mi di-fen-da il cie-lo in tal pe-ri-glio!
 wü-tend... mir bleibt nichts an-dres ü-brig! Ach, nur der Him-mel kann mir jetzt noch hel-fen!
 [190]

SPOT 3 GO vis: cvelight OFF -> ON DFF SPOT 3 GO vis: LC opens door

Scena III

LA CONTESSA ed IL CONTE da cacciatore

Szene III

Die GRÄFIN und der GRAF als Jäger

Recitativo

IL CONTE LA CONTESSA

IL CONTE

Che no-vi-tà! non fu mai vo-stra u-san-za di rin-chiu-der-vi in stan-za!
 Was soll denn das! es war sonst nicht hier Sit-te, Ih-re Tür zu ver-schlie-ßen!

3 LA CONTESSA IL CONTE

È ver; ma i - o... io sta - va qui met - ten - do... Via met -
 Ge - wiss; doch war ich... ich war ge - rad be - schäf - tigt... Grad be -

5 LA CONTESSA *UC/SL cue light ON*

- ten - do... Cer - te ro - be... e - ra me - co la Su - san - na... che in sua ca - me - ra è an -
 - schäf - tigt... Mit den Klei - dern... und mir half da - bei Su - san - na... sie ging grad in ihr

7 IL CONTE

- da - ta: Ad o - gni mo - do voi non sie - te tran - quil - la: guar - da - te que - sto
 Zim - mer: Auf je - den Fall sind Sie er - regt und ver - le - gen: nun, sehn Sie die - sen

(Cherubino fa cadere un tavolino, ed una sedia in gabinetto, con molto strepito.)

(Cherubino wirft im Nebenzimmer einen kleinen Tisch mit großem Gepolter um.)

9 LA CONTESSA IL CONTE *UC/SL cue light OFF*

fo - glio? Nu - mil è il fo - glio che Fi - ga - ro gli scri - se... Co - s'è co - de - sto
 Brief hier? Him - mel! der Brief ist's, den Fi - ga - ro ge - schrie - ben... Was war das für ein